

Journals

No. 17

Thursday, March 25, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 17

Le jeudi 25 mars 2010

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of documents concerning Afghanistan (English or French text only). — Sessional Paper No. 8530-403-3.

Du consentement unanime, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie de documents concernant l'Afghanistan (texte anglais ou français seulement). — Document parlementaire n^o 8530-403-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2010-2011, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2010-2011, comme suit :

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-3;
- (2) Assisted Human Reproduction Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-4;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-5;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-6;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-403-7;
- (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-8;
- (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8520-403-9;
- (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-403-10;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8520-403-11;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-12;

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n^o 8520-403-3;
- 2) Procréation assistée Canada. - Document parlementaire n^o 8520-403-4;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n^o 8520-403-5;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-403-6;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n^o 8520-403-7;
- 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-403-8;
- 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-403-9;
- 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n^o 8520-403-10;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n^o 8520-403-11;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n^o 8520-403-12;

-
- | | |
|---|--|
| (11) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-13; | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8520-403-13; |
| (12) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8520-403-14; | 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-403-14; |
| (13) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-15; | 13) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8520-403-15; |
| (14) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8520-403-16; | 14) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8520-403-16; |
| (15) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-17; | 15) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-403-17; |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-403-18; | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-403-18; |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8520-403-19; | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-19; |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-403-20; | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-403-20; |
| (19) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-21; | 19) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8520-403-21; |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-403-22; | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8520-403-22; |
| (21) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-23; | 21) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8520-403-23; |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-24; | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8520-403-24; |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-25; | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-403-25; |
| (24) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-26; | 24) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8520-403-26; |
| (25) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8520-403-27; | 25) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-27; |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-28; | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-28; |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-403-29; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-29; |
| (28) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-30; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-30; |
| (29) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-31; | 29) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-31; |
| (30) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8520-403-32; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8520-403-32; |
| (31) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-33; | 31) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-33; |
| (32) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-34; | 32) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-34; |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8520-403-35; | 33) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8520-403-35; |
| (34) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-36; | 34) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-36; |

-
- | | |
|---|--|
| (35) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8520-403-37; | 35) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8520-403-37; |
| (36) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-38; | 36) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-38; |
| (37) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-39; | 37) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-39; |
| (38) Foreign Affairs and International Trade. - Sessional Paper No. 8520-403-40; | 38) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-40; |
| (39) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-41; | 39) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-41; |
| (40) Health Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-42; | 40) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-42; |
| (41) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-43; | 41) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-43; |
| (42) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-44; | 42) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-44; |
| (43) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-45; | 43) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8520-403-45; |
| (44) Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-403-46; | 44) Secrétariat de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens. - Document parlementaire n° 8520-403-46; |
| (45) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-47; | 45) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-47; |
| (46) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-48; | 46) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-48; |
| (47) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-49; | 47) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-49; |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-50; | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-50; |
| (49) NAFTA Secretariat - Canadian Section. - Sessional Paper No. 8520-403-51; | 49) Secrétariat de l'ALÉNA - Section Canadienne. - Document parlementaire n° 8520-403-51; |
| (50) National Defence. - Sessional Paper No. 8520-403-52; | 50) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8520-403-52; |
| (51) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8520-403-53; | 51) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8520-403-53; |
| (52) National Film Board. - Sessional Paper No. 8520-403-54; | 52) Office national du film. - Document parlementaire n° 8520-403-54; |
| (53) National Parole Board. - Sessional Paper No. 8520-403-55; | 53) Commission nationale des libérations conditionnelles. - Document parlementaire n° 8520-403-55; |
| (54) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-56; | 54) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-56; |
| (55) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8520-403-57; | 55) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8520-403-57; |
| (56) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-58; | 56) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-58; |
| (57) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-59; | 57) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-59; |
| (58) Northern Pipeline Agency Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-60; | 58) Administration du pipe-line du Nord Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-60; |

- (59) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-61;
- (60) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8520-403-62;
- (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-63;
- (62) Office of the Commissioner of Lobbying Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-64;
- (63) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8520-403-65;
- (64) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8520-403-66;
- (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-67;
- (66) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-68;
- (67) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-69;
- (68) Patented Medicine Prices Review Board Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-70;
- (69) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-403-71;
- (70) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-72;
- (71) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-73;
- (72) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-74;
- (73) Public Sector Integrity Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-75;
- (74) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-76;
- (75) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-77;
- (76) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-403-78;
- (77) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-403-79;
- (78) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-80;
- (79) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-403-81;
- (80) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-403-82;
- (81) Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-83;
- (82) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-403-84;
- 59) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-61;
- 60) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8520-403-62;
- 61) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-63;
- 62) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-64;
- 63) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8520-403-65;
- 64) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8520-403-66;
- 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-67;
- 66) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-68;
- 67) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-69;
- 68) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-70;
- 69) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8520-403-71;
- 70) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-72;
- 71) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-73;
- 72) Sécurité publique et de la Protection civile Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-74;
- 73) Intégrité du secteur Public Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-75;
- 74) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-76;
- 75) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-77;
- 76) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-403-78;
- 77) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-403-79;
- 78) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-80;
- 79) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8520-403-81;
- 80) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8520-403-82;
- 81) Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-83;
- 82) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-84;

- | | |
|--|---|
| (83) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-403-85; | 83) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8520-403-85; |
| (84) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-86; | 84) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-86; |
| (85) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-87; | 85) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-87; |
| (86) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-88; | 86) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-88; |
| (87) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-89; | 87) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-89; |
| (88) The Correctional Investigator Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-90; | 88) L'Enquêteur correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-90; |
| (89) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8520-403-91; | 89) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8520-403-91; |
| (90) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-92; | 90) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-92; |
| (91) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-93; | 91) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-93; |
| (92) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-94; | 92) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-94; |
| (93) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-403-95; | 93) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-95; |
| (94) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-96; | 94) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-96; |
| (95) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8520-403-97. | 95) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8520-403-97. |

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Glover (Saint Boniface) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau meeting of the APF, held in N'Djamena, Chad, from February 2 to 4, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-52-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Glover (Saint-Boniface) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à N'Djamena (Tchad) du 2 au 4 février 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-52-01.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Sgro (York West), thirteen concerning euthanasia (Nos. 403-0193 to 403-0205);

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), treize au sujet de l'euthanasie (n^{os} 403-0193 à 403-0205);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning funding aid (No. 403-0206) and one concerning nuclear weapons (No. 403-0207);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0206) et une au sujet des armes nucléaires (n° 403-0207);

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-0208 and 403-0209);

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 403-0208 et 403-0209);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), one concerning genetic engineering (No. 403-0210);

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du génie génétique (n° 403-0210);

— by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning funding aid (No. 403-0211);

— par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0211);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the tax system (No. 403-0212);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning cruelty to animals (No. 403-0213);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning funding aid (No. 403-0214);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning foreign ownership (No. 403-0215);

— by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), one concerning cruelty to animals (No. 403-0216) and one concerning the tax system (No. 403-0217);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning housing policy (No. 403-0218);

— by Mr. Trudeau (Papineau), one concerning cruelty to animals (No. 403-0219);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0220) and one concerning foreign aid (No. 403-0221).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du système fiscal (n° 403-0212);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0213);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0214);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0215);

— par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0216) et une au sujet du système fiscal (n° 403-0217);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de la politique du logement (n° 403-0218);

— par M. Trudeau (Papineau), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0219);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0220) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0221).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur

between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That this question be now put.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) and Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 13th Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration "Recognizing Success: A Report on Improving Foreign Credential Recognition"

l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) et M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 13^e rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration « Savoir reconnaître le succès : la reconnaissance des titres de

(Sessional Paper No. 8510-402-163), presented to the House on Wednesday, November 25, 2009. — Sessional Paper No. 8512-403-163.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning funding aid (No. 403-0222);

— by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), one concerning the United Nations (No. 403-0223).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

compétences étrangers » (document parlementaire n° 8510-402-163), présenté à la Chambre le mercredi 25 novembre 2009. — Document parlementaire n° 8512-403-163.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0222);

— par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), une au sujet des Nations Unies (n° 403-0223).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.